

ОБУЧЕНИЕ ПОЛЬСКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ СОТРУДНИКОВ ПОГРАНИЧНОГО КОНТРОЛЯ: ЗАДАЧИ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

М. А. Раткевич

г. Минск, Республика Беларусь

E-mail: angelichm@gmail.com

В докладе рассматриваются особенности обучения польскому языку будущих сотрудников пограничного контроля. При обучении иностранному языку в военном учреждении образования необходимо учитывать ряд особенностей, присущих учреждениям такой категории. Данные особенности требуют учета как в период подготовки программных документов, так и в процессе подготовки и проведения практических занятий.

Ключевые слова: профессиональное общение, пограничный контроль, польский язык.

В последние десятилетия роль иностранного языка в жизни общества стала более значимой не только благодаря возросшим личным контактам, но и активному взаимодействию людей в самых разнообразных профессиональных сферах. Повышение престижа иностранного языка как социально значимой составляющей ставит перед преподавателями новые задачи и вызовы.

Обучение иностранному языку в учреждениях высшего образования направлено, в первую очередь, на подготовку обучающихся к их профессиональной деятельности, что продиктовано социальным заказом общества и является одной из основных целей обучения иностранным языкам. Необходимость подготовки специалиста, не просто владеющего иностранным языком, а владеющего языком и способного использовать его в профессиональной деятельности является непростой задачей. Особую актуальность принимает процесс обучения иностранному языку в военных учреждениях образования, которые имеют ряд особенностей, например, строгий распорядок дня, регламентация действий обучающихся. Следует учитывать и такие особенности профессиональной деятельности будущих выпускников, как стрессогенность профессиональной деятельности, продолжительность по времени профессиональных контактов, зачастую необходимость достижения результатов в короткий промежуток времени, установка в период обучения на борьбу, на «противника». Все это является сопут-

ствующими обстоятельства в процессе обучения иностранному языку в Институте пограничной службы Республики Беларусь.

Перечисленные условия входят, таким образом, в некоторое противоречие с современными требованиями к иноязычному обучению в диалоге культур, к воспитанию толерантности и в целом делают более трудоемкой стратегическую цель обучения иностранному языку, суть которой заключается «в формировании личности, способной к участию в межкультурном общении» [1, с. 19]. Строгая регламентированность действий диссонирует с задачей развития креативности мышления обучающихся, а регламентированный распорядок не всегда позволяет в полном объеме выполнить задания.

Помимо отмеченных выше особенностей обучения иностранному языку в военном учреждении образования важную роль играет продолжительность обучения. Особое внимание следует уделить непродолжительным по времени формам обучения, таким, как краткосрочные языковые курсы, факультативные занятия. Именно эти формы обучения требуют особого подхода, как на стадии подготовки программной документации, так и в период подготовки и проведения практических занятий.

Уже на этапе подготовки программы, учебно-методической карты и других документов необходимо конкретизировать темы и ситуации общения, которые будут востребованы при работе специалистов данного профиля. Важным звеном в этом процессе в Институте пограничной службы является так называемая обратная связь, то есть связь с практическими подразделениями, с «заказчиком» (в данном случае – с Государственным пограничным комитетом), так как именно практические подразделения в полной мере представляют тот перечень актуальных на данный момент языковых квалификаций специалиста.

Исходя из этого, определяется реестр речевых умений, необходимых для ведения профессионального делового общения. Обучая польскому языку группы специалистов пограничного контроля мы учитываем не только непродолжительную по времени подготовку этих групп, но и уделяем внимание условиям, в которых будет осуществляться профессиональное общение. Так, при обучении специалистов пограничного контроля акцент делается на кратком диалоге, что связано с непродолжительностью общения сотрудников, осуществляющих паспортный контроль на границе. В качестве основной в данном случае будет выступать такая функция общения как информирование, а по стилю общение будет представлять собой распоряжение или вежливый приказ.

Непреложным фактом является то, что в процессе обучения иностранному языку особое внимание уделяется обучению лексике и грамматике, так как навыки владения лексикой и грамматикой являются базовым элементом построения речевого высказывания, а, следовательно, гарантируют достижение основной цели общения – взаимопонимание и обмен информацией. Отсутствие необходимого для общения запаса слов снижает уровень содержательности высказывания и может вызвать чувство неуверенности говорящего на иностранном языке, что, в свою очередь, может привести к снижению мотивации изучения иностранного языка. Исходя из этого процесс обучения иностранному языку (в данном случае – польскому) требует тщательного отбора языкового материала, продуманности комплекса упражнений.

Формирование профессионального лексического запаса в условиях краткосрочного обучения, которое предусматривает ограниченное количество часов, является в определенной степени вызовом для преподавателя и требует от него умелого отбора лексических единиц, которые не только соответствовали бы программе обучения, были бы сильным для усвоения обучающимися, но и способствовали бы развитию речевых умений и навыков обучающихся.

При выборе материала приоритет отдается профессионально ориентированной лексике, что отражается уже при работе с фонетическим материалом. Так, например, при отработке носовых звуков примеры содержат лексику профессионального общения: *widzę granicę państwową, proszę kartę migracyjną*. Темы социально-бытового общения содержат определенный лексический и ситуативный ряд, который может быть использован в профессиональной деятельности. В процессе работы над такими темами, как «Семья», «Путешествие» в практические занятия включается лексика, которая может использоваться в практической деятельности обучающихся: *Skąd pan/pani jedzie? Jaka jest trasa podróży pana/pani?* и так далее. На закрепление изучаемого материала направлены задания после каждого урока. Например, после первого урока «Самопрезентация» обучающимся предлагается выбрать из изучаемого лексического материала те выражения, которые они могут использовать в служебной деятельности [3, с. 27]. Далее на основании этих выражений по представленному образцу выстраиваются мини-ситуации (диалоги), которые позволяют сформировать знания, а затем развивать навыки и умения восприятия и порождения текстов, содержащих профессиональную лексику. С нашей точки зрения, данный подход, с одной стороны, позволяет повысить мотивацию обучающихся, поскольку обучение содержит ряд

профессионально значимых элементов. С другой стороны, включение профессионально значимого лексического ряда является подготовкой к блоку собственно профессионально ориентированного обучения и облегчает работу над ним, так как к этому времени уже усвоены отдельные лексические единицы.

Таким образом, уже в процессе изучения тематического блока социально-бытового характера происходит формирование лексического запаса для профессионального общения будущего специалиста пограничного контроля.

Основной предпосылкой успешного усвоения языка при краткосрочном обучении является, с нашей точки зрения, создание на занятиях условий для квазипрофессионального общения. Данный подход практикуется на этапе работы с профессиональной лексикой, что предусматривает использование так называемых квазипрофессиональных технологий. Используемые технологии позволяют приблизить ситуации общения к реальной профессиональной деятельности, так как они (ситуации) разработаны на основе официальных сообщений на сайте Государственного пограничного комитета Республики Беларусь и/или имели место в практике сотрудников подразделений пограничного контроля. Например, предлагается к составлению диалога следующая ситуация.

Автомобильный пункт пропуска. Попросите предъявить документы – паспорт, медицинскую страховку и страховку на автомобиль. Попросите предъявить документы других пассажиров автомобиля. Попросите выйти из автомобиля, открыть капот, перчаточный ящик, багажник. Все в порядке, но виза у одного из пассажиров заканчивается через три дня. Уточните, когда он возвращается и поясните меры, которые могут быть приняты в отношении его, если он не успеет покинуть территорию Республики Беларусь до истечения срока действия визы [3, с76].

Отдельные ситуационные задачи не содержат готового решения, а обучающимся предлагается принять свое решение по рассматриваемой ситуации. В процессе обсуждения решения по задаче допускается использование родного языка, так как программа данного курса не охватывает изучение правовой лексики по направлению деятельности обучающихся. Подобная задача требует привлечения знаний по другим дисциплинам, что способствует укреплению междисциплинарных связей. Данная ситуация – коллегиальное обсуждение и принятие решения, связанного с профессиональной деятельностью – является реализацией такой тренинговой технологии, как «обучение действием» [4]. Основная идея технологии – знания могут быть только результа-

том действия. Обучение действием – одна из форм групповой работы и решения какой-либо реально существующей задачи, проблемы, связанной с профессиональной деятельностью участников. Представленная технология, на наш взгляд, имеет ряд важных аспектов, благодаря которым ее использование является оправданным при обучении профессиональному иноязычному общению: реально существующая проблема из профессиональной сферы, взаимный обмен опытом и знаниями, повышение мотивации к использованию результатов обсуждения, так как обучающийся тоже внес свой вклад в принятое решение.

Во время работы над блоком специальной лексики особое внимание уделяется специальным терминам и клише, усвоению которых помогают тематические словари и разговорники, содержащие обязательный для усвоения лексический материал. На данный момент на кафедре иностранных языков Института пограничной службы созданы разговорники по профессиональной лексике для групп пограничного контроля: английский, литовский, польский и украинский словари [2]. Планируется создание разговорников и по другим языкам, что, несомненно, сделает усвоение профессиональной лексики более доступным и эффективным. Кроме того, в процессе работы над новостными сообщениями обучающиеся составляют собственные мини-словари, в которые вносится лексика профессионального общения.

Как при работе с новостными сообщениями, так и в процессе освоения лексики, содержащейся в разговорнике, особо рассматриваются языковые особенности данных текстов, прежде всего, сложные грамматические конструкции: причастные и деепричастные обороты, синтаксические связи числительных. В связи с тем, что рассмотрение столь сложных грамматических тем не предусмотрено в рамках краткосрочной подготовки, то запоминание и оформление данных конструкций в речевых высказываниях вызывает определенные затруднения. Содержащиеся в практикуме упражнения направлены на адаптацию подобных конструкций к уровню языковой и речевой подготовки обучающихся. Так, предлагается следующее задание: *Найдите синонимические высказывания*. Обучающиеся анализируют конструкции, содержащие, например, причастные обороты и ищут их аналоги, которые представлены в адаптированном виде: *Czy Pan ma inne dokumenty, stwierdzające pana tożsamość? – Czy pan ma inne dokumenty, które mogą potwierdzić pana tożsamość?* [3, с.65]. В дальнейшем обучающиеся уже сами находят формулировки тех или иных высказываний в соответствии со своим уровнем знаний польского языка.

Следует отметить, что узкая специализация профессионального общения подразумевает и новые подходы к подготовке практикумов и пособий. Помимо тщательного отбора лексико-грамматического материала, особое внимание уделяется наглядности предъявляемого материала. В созданных на кафедре (иностраннных языков) практикумах и пособиях, в том числе и по польскому языку, содержится достаточно большое количество схем, таблиц, фотографий, а также используется разное цветовое оформление. Все это помогает максимально активизировать все каналы получения и усвоения информации.

Поводя итог, можно сказать, что достижение результативности в процессе обучения профессиональному общению будущих сотрудников пограничного контроля возможно благодаря целому комплексу составляющих. К ним мы можем отнести следующие: максимальная конкретизация ситуаций и тем общения в период подготовки программной документации, введение профессиональной лексики на начальных этапах обучения, создание на занятиях условий для квази-профессионального общения, использование профессионально-ориентированных учебных материалов и высокая степень их наглядности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Методика преподавания иностранного языка : учеб. пособие / Т.П. Леонтьева [и др.] ; под общ. ред. Т.П. Леонтьева. – 2-е изд., испр. – Минск: Вышэйшая школа, 2016. – 239 с. : ил.
2. Разговорник для сотрудников подразделений пограничного контроля органов пограничной службы Республики Беларусь: разговорник / Т.Г. Перевалова [и др.]. – Минск: ГУО «Институт пограничной службы Республики Беларусь», 2017. – 89 с.
3. Раткевич М.А. Польский язык для пограничного контроля : лексич.практикум / М.А. Раткевич. – ГУО «Институт пограничной службы Республики Беларусь», 2018. – с. 93.
4. Современные образовательные технологии и их связь с компетенциями [Электронный ресурс]. – <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/148107/1/Современные%20образовательные%20технологии.pdf>. – Дата доступа : 12.01.2021.

POLISH LANGUAGE TRAINING FOR FUTURE BORDER CONTROL EMPLOYEES: CHALLENGES AND WAYS OF THEIR SOLUTION

M.A. Ratkevich

Minsk, Republik of Belarus

E-mail: angelichm@gmail.com

The report examines the features of the teaching Polish language to future border control officers. When teaching a foreign language in a military educational institution, it is necessary to take into account a number of features inherent in institutions of this

category. These features require taking into account both during the preparation of program documents and during the process of preparing and conducting practical exercises.

Keywords: Professional communication, border control, Polish language.